CLASSIQUES
GARNIER

BELTRAMI (Pietro G.), « Avant-propos », *À quoi sert une édition critique ?. Lire les textes de la littérature romane médiévale*, p. 7-8

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-11342-3.p.0007

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2021. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

# AVANT-PROPOS

La pratique de l'édition critique et de l'enseignement ne va pas, cela va sans dire, sans une certaine réflexion de méthode. C'est toutefois tout autre chose que de traiter de la méthode elle-même, et je ne m'y serais jamais risqué si ne s'était présentée, en 2005, l'occasion d'un cours de doctorat à l'Université pour étrangers de Sienne. C'est à partir du texte un peu provocateur de ce cours (imprimé ensuite dans « Per leggere », IX, 2005) qu'est née l'idée de quelque chose de plus organisé, et que j'ai fini par lui donner la forme de ce livre, dans lequel j'expose et commente de manière ordonnée, mais sans avoir la prétention d'être ni systématique ni exhaustif, les principaux points de la critique textuelle. L'objet concret du livre est constitué par les textes romans du Moyen Âge, et plus particulièrement par ceux dont je me suis plus ou moins occupé ; donner un tableau complet de la tradition textuelle romane serait l'objectif d'un manuel de référence, ce que le présent ouvrage n'est pas.

Ce livre ne présuppose aucune connaissance particulière de la part du lecteur ; tous les termes employés sont définis, dans le texte ou au glossaire ; tous les exemples sont traduits. Mon intention est de rendre service à un public non spécialiste, non sans avoir l'espoir que même les savants pourront trouver quelques sujets de réflexion.

Par manque de compétence, et parce que j'ai voulu me fonder surtout sur mes propres expériences, j'ai laissé de côté les applications des méthodes informatiques à la critique du texte, applications qui sont en train de devenir un chapitre important de la recherche. Je suis persuadé qu'on pourra obtenir par cette voie des résultats intéressants, mais aussi que les principes fondamentaux demeurent identiques quels que soient les moyens employés, et surtout que, dans tous les cas, l'aspect central et le plus déterminant de l'édition critique est la responsabilité de l'éditeur.

Pour faire bref et en raison de l'orientation de ce livre, le point de vue présenté – sur des questions qui sont presque toujours sujettes à discussion – est toujours le mien (qui n'est pas nécessairement original). En général, je ne m'arrête pas à discuter les opinions alternatives et je laisse de côté l'histoire des problèmes et l'histoire des méthodes, sur

© 2021. Classiques Garnier. Reproduction et diffusion interdites.

lesquelles on pourra lire avec profit d'autres livres. Je limite les renvois bibliographiques aux travaux qui sont directement utiles, dans lesquels on pourra trouver de plus amples références.

*Je suis reconnaissant à tous ceux qui, au cours des différentes phases de ce travail, m'ont aidé de leurs suggestions et de leurs encouragements. Je remercie en particulier Valeria Bertolucci Pizzorusso, Roberta Cella, Biagio Forino, Claudio Giunta, Michele Loporcaro, Rossella Mosti, Pär Larson, Marco Santagata, Paolo Squillacioti, Sergio Vatteroni.*

*Je remercie aujourd'hui vivement mes collègues Jean-Pierre Chambon, Yan Greub et Marjolaine Raguin, qui m'ont fait l'honneur de traduire le livre en français ; en collaborant avec eux j'ai pu l'améliorer, par rapport à l'édition italienne, par quelques corrections et quelques mises à jour.*

© 2021. Classiques Garnier. Reproduction et diffusion interdites.